

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Marne (chMa)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : D. Kihai

chMa034

Édition critique

1249, février (n.st.)

Type de document: charte: aumône

Objet: [1] Don en aumône fait par Ansel de Gallande, seigneur de Possesse, [3] à l'adresse de l'abbaye Notre-Dame de Montiers-en-Argonne [7] d'un jour supplémentaire de pêche dans ses deux étangs, [8] ce qui signifie deux jours de suite dans l'un et deux jours dans l'autre, et cela avec un seul filet de pêche.

Auteur: Ansel de Gallande, seigneur de Possesse

Disposant: auteur

Sceau: auteur

Bénéficiaire: abbaye Notre-Dame de Montiers-en-Argonne

Rédacteur: scriptorium de l'abbaye Notre-Dame de Montiers-en-Argonne

Support: parchemin jadis scellé sur double queue; 245x85; repli: 15

Lieu de conservation: AD Marne 20H 53, n° 7 - Abbaye Notre-Dame de Montiers-en-Argonne

Transcription de la charte

1 /. /. **J**e Ansiax de **G**allande sires de Possesse· **2** fas savoir à tous
 celx qui verront ces lettres· **3** que cum li frere de Monstiers an
 Argone \2 eussent un jor chascune semaine à peschier an deus de
 mes estans à Possesse· **4** ce est à savoir an l'estanc Enurart· *et* an
 celui \3 desouz fors des fossez· por le couvant *et* por l'anfermerie· **5**
 je Ansiaus devant dis· par le lous *et* par l'assantemant· Aalis ma \4
 fame· Ansel *et* Jehan, mes anfans, ai doné as devant dis freres de
 Monstiers· **6** an aumone· *et* an recompansation de ce que \5 je
 doutoie que je n'eusse mesprins an vers eulx an aucunes choses· **7**
 un autre jor chascune semaine à peschier an devant \6 dis estanz·
8 an tel maniere que ces dous jors il pescheront l'un après l'autre an
 devant dis estans, an chascun à sa semaine· \7 *et* à une roi· **9** *Et* ce
 n'averont point de roi dormant an l'iaue· ne la nés ne demorra pas
 an l'estanc par nuit, c'elle n'i \8 demore par le signor de la ville·
10 *Et* an tesmoignage de totes ces choses fermemant à tenir, je
 Ansiax devant \9 dis ai an ces presens lettres mon sael fait pandre·
11 *Et* ce fu fait an l'an de l'incarnation nostre Signor· mil· \10 anz *et*
 ·CC/. *et* ·XL/. VIII· an mois de fevrier·